ANADE II - N. 8 - UDIN, 23 DI FEVRAR 1947 — Spedizion in abon. post. G. II — UN SFUEJ 12 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: par un an 600 francs; par sis mês 300.
Al estero: par un an 1200; par sis mês 600.

Lunari di "Patrie dal Friûl,,

UN AN

Cun chest numar " Patrie dal Friûl " 'e finìs un an di vite. Di vite? Un an di tole cence padim, pitost.

Ma chest sfuej al è nassût cun chel intindiment: di fâ uere 'es cjacaris e ai cjacarons, di spacâ il polvar ai biâz indurmidiz, di scjassâ l'aghe dal stomi ai furbons che uelin leâ il màs indulà che ur torne cont, di doprâ il mani de scove cui gramolons di furvìe che si son fate la tane in cjase nestre, intant che miârs dai nestris 'e strissinin il bajûl pes stradis dal mont.

Si sa ch'o vin pescjade la code a tanc' di lôr, ch'o vin sticât il uès raibiôs a putros, ch'o vin fat lâ in stuart la bocjade a plui di un, ch'o vin disturbât il rumì a qualchi altri. E ancjemò 'o vin puartât scandul, cul nestri lengaz crût e garp a une vorute di animutis timoradis e sglonfis di retoriche nazionalistiche o di bulade unitarie.

Ma 'o ndi vino sbalgjadis tropis? Tropis voltis vino cjapade la musse? Tropis voltis i paz nus àno dât luarl? Tropis voltis vino scugnût mudâ sunade?

Il lengàz ch'o doprin in chest numar al è chel istes — tât e quâl — ch'o vin doprât tal prin. Pe nestre strade 'o vin cjaminât drez: cun pocje diplomazie, ma cun dute la sclelezze. 'O vin vude di mire une sole robe: l'interes dai furlans, cuintri di duc' chei che, sot di qualunque bandiere e in nòn di qualunque idèe, 'e cirin di fasi strade a spesis dai dordej.

Si vin fàz une vorute di nimîs, ma ancje une vore di amîs cjalz e sigûrs. In zornade di uê, tre parz dal sfuej 'e son fatis dai nestris amîs — se ben ch'o vin simpri bulade le scovazzere un grum di colaborazion che no nus semeave.

'O vin mostrât, in pratiche, che la nestre lenghe 'e va ben par tratâ qualunque quistion e no dome par contâ fufignis o par imbastî vilotis. Su chest cont 'o vin ancjemò strade di fâ, e chê ch'o vin fate nus à costât avonde sudôr: ma se i furlans di juste razze nus jùdin, nus consèjn e nus sbùrlin, 'o sperin di fermâ l'imbastardament de lenghe furlane.

Tiradis lis sumis, no vin nuje tal tacuin, 'o vin sacrificât un grum di timp, di sium, di pazienze e di fiât, 'o vin trascurade la profession e i nestris interes, ma 'o podin freâsi lis mans e di: Alo indenant!

Timp piardût e flât strassât

La campagne pa l'autonomie regjonâl, cuintri l'union dal Friûl a Vignesie, come che la fàsin in dì di uê i papavars dal Comitât Provinziâl 'e je dal dut inutil.

Fintremai che l'ordenament autonomistic, come che lu veve imbrucjât la seconde sotcumission de Costituent, al puartave cun sè une buine part de podestât di fâ lez, 'e jere une robe che veve un fregul di mani e si podeve dâ une man a cui che la sustignive: a rivâ adore di puartâle fûr si faseve almancul un bon pas indenant. Ma come che lu àn ridusût ultimamentri i 75 e come che finissarà di ridusilu la Costituent, no si fevele plui di *autonomie*, ma juste di un miez decentrament burocratic ch'al slargje, sì e no, lis competenzis des provincis di cumò. E alore Friûl di bessôl, o sot di Vignesie o sot di Rome 'o restin simpri *sicut erat in principio*, e no val plui la spese di dissipâsi il fiât a scombati.

SUBLE

LIS PERAULIS che fàsin pôre

Une des peraulis che fasin trimâ i siorez dal Comitât pseudo-autonomistic 'e je chê di un « ordenament sul tipo de Val d'Aoste o dal Trentin » ch'al è tanche di des Regjons che cjàpin dentri minoranzis etnichis. Dì' uardi a fevelâ di minoranzis etnichis in Friûl: al è un spalancâ lis puartis a Tito, a la Federative, a la Russie. Come se a tasê, lis minoranzis 'e sparissin. I nestris umin 'e resònin tan'che i fruz dal asilo.

Ma cemût saressial l'ordenament autonomistic dal Trentin? Noi è in nissune maniere; lassù 'e son ancjemò in cariche i C.L.N. L'ex-prefet di Bolzan, Innocenti, al à imbrucjât une volte un progjet unic pal Trentin e pal Bas Tirôl e lu à mandât a Rome: i trentins no son dal dut contenz di chel progjet ch'al lasse masse cuarde ai todescs dacsins; i todescs no uelin savênt parcè che lôr 'e pratindin almancul une autonomie di bessôj e no insieme cul Trentin ch'al è talian. Intant chei e chei 'e rùgnin, si cjàlin di neri, no si fevelin, no si salùdin, 'e stan spietant cemût che si distrigarà Rome o sperant ancjemò in l'Austrie risussitade.

I neo-unitaris decentralisc' dal Comitât autonomistic(!) 'e àn une pore mate di une peraule.

In Valdoste al è in vigôr un ordenament autonomistic provisori che la Costituent 'e varà di tratâ e ratificâ e che ai valdostans nol va a plomp; e une volte ogni tant 'e fàsin dimostrazions di proteste. Pe Sardegne noi è stât ancjemò stabilît nuje: progjez imbastîz a avonde. De Sicilie no si capìs un âret: 'e àn di vê metude sù une assemblèe regjonâl che Fenogliâr al si ustine a considerâle indipendent e che no devi funzionâ nè pôc nè trop. I nazionalisc' dal Comitât Autonomistic 'e àn une fife malandrete di chestis ombris.

E alore viodìn se si podes làur incuintri ai siors ex-autonomisc'. Ch'al sedi ben clâr che noaltris 'o vin domandât un ordenament speziâl pal Friûl, un biel piez prime che si dismovès l'ombre di Banquo — ch'al ven a stai Togliatti — quan'che i Comunisc' si mostravin rabiosamentri contraris e i democristians squasi a favôr; e ch'o vin domandât une autonomie specjâl come che jere stade za prometude 'e Sicilie, 'e Sardegne 'e Valdoste e al Trentin, no compagne di chê de Sicilie e de Valdoste e dal Trentin che no si sa cemût che saran e che no saran compagnis tra di lôr.

Cumò, cence mudâ velade nè lengàz, cence tignî nissun cont di ce che àn dite Fabbri o Togliatti, 'o domandìn une Autonomie particulâr, e plui largje che sedi pussibil, pe Furlanie, un ordenament che al tegni cont de situazion e des cundizions de Furlanie che no son propri chês istessis dal Bas Tirôl o de Val d'Aoste, e che son dal dut diferentis e une vore plui notis di chês de Sardegne e de Sicilie. No nus impuàrtin i progjez e i sperimenz di altris regjons, nus impuarte di rivâ a une forme di vite che rispuindi es necessitâz e cundizions dal Friûl; no par preparâ infiltrazions di sclâs, ma par impedî che i sclâs cu la scuse di protezi i lôr fradis, restâz di ca dal cunfin, no si fàsin indenant a roscâ qualchi bocon di Furlanie; che se si metessin tal cjâf di fâlu nissune unitât taliane c' podares salvâ il Friûl.

Che si ricuàrdin i fals autonomisc' che il tratât di pâs firmât che altre dì al ricognòs e' Jugoslavie il dirit di tutelâ lis minoranzis sclavis restadis fur dai siei cunfins e nol ricognòs a l'Italie chel stes dirit. 'E je clare che se l'Italie no si rassegne a molâ un fregul la cjavezze e a tratâ cun tun fregul di justizie e di inteligjenze i sclâs restâz sot di je, la Jugoslavie 'e varà pronte la scuse par meti la sgrife di ca dal cunfin e ai unitaris nol restarà che implantâ dimostrazions cui studenz.

Cui ch'al fâs al à bêz in casse e cui ch'al disfe a'ndi à di masse.

CU LIS FUARFIS

Il front unitari

Dal « Corriere del Mattino » di Verone - n. 38 dal 13 di fevrâr - 'o ripuartin, voltât par furlan, un toc dal articul di fonz dal on. I. Coppi.

« Al va ben che il Paîs al sepi e che si movi. Za qualchi mês la seconde cumission — a l'unanimitât mancul un — 'e veve aprovade la Regjon come « istitût autarchic autònim, cun podestât legislative e indipendenze finanziarie ».

Un Comitât, dopo, al a stabilide la forme dal gnûf istitût in misure tant strete ch'al à dismotis lis critichis dai plui cjalz autonomisc'.

Cun dut achest si è dade dongje une leghe pulitiche dal dut contrarie a l'autonomie regjonâl, «un comunisc', socialisc' azionisc', demolaburisc', diestris, qualunquisc' e int cence partît.

La scuse che tirin fûr — 'e je juste une scuse: la reson vere 'e je un'altre — si ridûs al solit pinsîr de unitât nazionâl... La vere reson, mostrade dal on. Piccioni, che al è mitûdis insieme come contrâris lis zampis e ciartis gjestris, al è simpri il totalitarismo *malamentri mascarât. Si ûl vê il stât centralizzât par podê, un doman, deventâ parons di lui, cun miez plui o mancul legaj e, cjapadis in man lis jevis centrâls, dominâ dute 'a nazion.*

...La batae 'e tornarà a impiâsi te Costituent: ma prime 'e va fate tal paîs, obleant personis e partiz a mostrâ la lôr vere muse. 'O soi persuadût che la grande fole dai zitadins si metarà a favôr de riforme autonomistiche che no à nissun datâ cui partiz, ma che je un miez di rinassite economiche, di educazion pulitiche e ancje une difese de democrazie e de libertât. »

Cjase: tante di podê stâ
Braide: tante di podêle colâ
Prât: tant che s'in 'po seâ

Il Guviâr fasinlu nô

Dal sfuej setemanâl di Roverêt (Trent) « Autonomia » - III anade, n. 6 - 'o tirin fûr chestis quatri rïis:

« Crodiso vualtris, trentins, ch'o zarin cheste volte il guviâr a l'altezze de situazion?

'E saves ore.

Ma fintremai che denant de muse vere di ogni omp, si met la moretine de pulitiche, scjafojant cussì l'onestât e taponant la falsitât, fintremai che tai gabinez e tes direzions di Rome 'e restin chês personis stessis, fintremai che duc' i nestris afârs 'e vegnin tratâz te Babilonie di chê zitât, fûr dal control dal popul... 'o viôt c'o nizzais il cjâf e montarui pusitîfs come ch'o sês, 'o bruntulais: — Doman tan'che uê e tan'che îr.

Qual puedial jessi il rimiedi vêr ch'al rive te lidrîs dal mâl?

Secontri dal nestri temperament, des nestris usanzis e dibisugnis, noaltris trentins, 'o vin di scurtâ lis distanzis, in maniere di podêsi cjalâ in muse; 'o vin di tornâ ai fondamenz, ai cjamps, es monz, a nô stes; e di:

— Par chel che nus riuarde, il nestri guviâr fasinlu nô.

Lino Borga

Carnevâl a Rome

No vin tignût daûr es cronichis teatrâls o balarinis de Capitâl taliane, in chesc' ultins dìs di carnevâl, ma 'o vin let cun tun fregul di atenzion lis relazions des comedils rapresentadis de nestre Costituent. E nus parares che il S.P.Q.R. noi puedi lementâsi di no vê vûde la sô razion di divertimenz in cheste stagjon.

Dal rest, ogni volte che i rapresentanz dal popul talian si unissin sul pale di Montecitori, il repertori des pajazzadis al è simpri ben nudrît, svarcât e plen di vite. E se chei là 'e son veramentri rapresentanz dal popul talian, il popul talian al è a puest. Noaltris no sin al cás di dî s'al à plui cragne in torsi Campilli o Vanoni o Finocchiaro-Aprile: ma 'o savin che la cragne 'e je, e une vore.

Denant di chesc spetacui di serietât, di dignitât, di amôr de « cjose publiche », la riprese di retoriche nazionalistiche, l'esaltazion de zivilitât romane e taliane, il riclam a l'unitât 'e « ilusion dai spirz» 'e son robutis che fàsin spizzâ la bocje e nizzâ il cjâf in chesc' dìs.

S'o podessin crodi, par un sôl moment, che une tâl situazion 'e vès di jessi temporanie e causade des specjâls cundizions di chest periodo, 'o savaressin ancje capî e tasê; ma ca si trate di un malan ch'al è proprit tai mani, ch'al ven a stâj te costituzion dal guviâr talian midiant l'alchimie pulitiche dai partiz: il popul talian al zuje di partiz cu la cussienze e la serietât de canae che zuje di bandiere. O cun chê di un speculadôr ch'al zuje in borse?

S'o podessin ancje crodi che almancul une part dal popul talian al savès cjatâ un rimiedi a cheste disperade baiûterie e ch'al podès rivâ adore di impiantâ un guviâr sun tun altri fondament democratic, ma no di partît, 'o saressin bogn di butâsi di chê bande, a cost di fâ leghe cul U. Q.; ma no viodìn la pussibiltât che i partiz talians si còpin di bessoj e se no si còpin di bessoj, nissun ju po copâ. Il doman de l'Itaie al è dut afiz o lâ indenant cussì viars il disòrdin, il faliment e il caos, o un altre ditature taliane o èstare.

E alore no si varès di dâsi di maravèe se qualchidun al domande di distacâsi fûr plui ch'al sei pussibil, di gjavâsi di un distin cussì neri e za segnât, di vê la pussibiltât di fâ di bessoj te plui largje misure, cu la speranze che almancul i nestris umin, i furlans di buine razze no vebin tante rogne intorsi e che sepin fâ alc di miôr di ce che si fâs a Rome.

E no si varès di fâ tant scandul se qualchidun al mostre di vê plui pôre dal faliment che Rome nus prepare che no dal pericul che nus insidie de bande di soreli jevât. Nè di metisi lis mans tai cjavei se noaltris o pridicjn che no olin savê di un guviâr regjonâl implantât sul zûc e sul merejât dai partiz, copie ridote di chel di Rome, corot, paralitic e disastrôs tan'che l'esempiâr roman.

Lis peraulis, taronâdis e bielis, 'e son peraulis e nus àn incjantâz ancje masse a lunc. Cumò avonde.

Cumò bisugne salvâ ce ch'al reste. Il decentrament regjonâl che al podarà vignî fûr des mans di chê brave int lajù noi salvarà nuje. 'E sarà ancje chê une pajazzade.

Par chel 'o domandin alc altri, alc di plui, alc di pusitîf.

Pulitiche prime di dut

'O invidìn amîs e aversaris a tornâ a lejî o a ricuardâsi di ce che an scrit o fevelât da l'indoman de liberazion in ca i esponenz da l'autonomie furlane; a confrontâ ce intindimenz che àn fat cognossi al public lis Associazions, i Comitâz, i Movimenz autonomistics tes diviarsis circostanzis, secontri la buere pulitiche di ogni moment; a pesâ la posizion di ognidun dai partiz pulitics sul cont de campagne autonomistiche, mês par mês, par no dî setemane par setemane.

I CAVALIRS 'E NASSIN RUIS E PO' 'E DEVENTIN PAVEIS; I AUTONOMISC' COMENDATORS 'E SON NASSUZ PAVEIS E CUMO 'E SON DEVENTAZ RUIS

Nome cussì amîs e nemîs 'e podaran rindisi cont de dreture, de sincieritât, da l'onestât che àn mostrade fautôrs e aversaris in cheste lote, de passion che àn vude pal interes de patrie furlane e pal vantaz dai lôr tradis.

Particularmentri 'o invidìn a tornâ a dâ une cjalade a ce ch'al è stât scrit o dit dal mês di setembar in ca, al ven a jessi dopo che la quistion da l'autonomie 'e à vût un teren pusitîf di discussion cul progjet di ordenament imbastît par opare de seconde Sotcumission de Costituent.

In chê volte 'e je stade fate une distinzion tra *separatismo*, *federalismo*, *autonomie* e *decentrament*. I democratics cristians e tanc' altris 'e àn declarât cun dute solenitât di olê l'*autonomie* cun chês caratâristichis di podestât legislative, di indipendenze aministrative e finanziarie che risultavin dal progjet proponût de sotcumission di Rome; e àn declarât di no podê contentâsi di un decentrament aministratîf che nol savares di nuje. E in diviarsis circostanzis plui di un di chesc' autonomisc' 'e àn scrit e dit che il Friûl al vares dirit a un ordenament autonomistic plui larc des altris regjons e adatât 'es sôs cundizions di paîs confinari, 'e sô situazion etniche, linguistiche, pulitiche.

Dopo la riforme dal progjet Ambrosini par opare dai 75, l'ordenament regjonâl talian al à mudade muse: no si trate plui di *autonomie*, si trate apene di *decentrament*, come ch'al proclamât *claris verbis* ancje l'av. Livi in tune antointerviste publicade il 17 di chest mês sul « Lunedì » e come che àn osservât altris di lôr.

Al sarès naturâl che i autonomisc', partiz in quarte cul progjet Ambrosini, si mostrassin malcontenz di cheste... operazion di cjalzumit, e no podint gambiâur la coce ai 75 'e domandassin pal Friûl almancul une costituzion autonomistiche dal gjenar di chê che la Seconde Sotcumission 'e veve proponude prime par dutis lis regjons.

Invezzi si sbrazzin a urlâ di ca e di là, a Udin, a Vignesie, a Rome, sui giornai, su lis mozions, tai discors che di autonomiis particulars — ch'al ven a staj di vere *autonomie* — pal Friûl no si pò fevelâ, che nissun si è mai insumiât di domandâ sproposiz di chê fate, che in Friûl no si cjate nissune des cundizions che justifichin un tratament diferent de Toscane o de Campanie, che tirâ fûr chesc' discors al è un dilit cuintri de patrie e vie discorint.

Fintremai irialtri si fevelave, si domandave, 'e jerin lis cundizions, nol jere nissun dilit (altri che pai unitaris). Cenonè îr 'e je saltade fûr l'ombre di Togliatti a dî mieze peraule a favôr di un resonament dal estremist di diestre Fabbri e la Furlanie 'e je dute sotsore: daûr di Togliatti al è Tito, daûr di Tito al è Stalin, l'Italie 'e je in pericul: machigne indaûr. In Friûl no son minoranzis — e ancje se son, no si à di dîlu: in Friûl no si fevele altri che talian – e ancje se si fevele furlan o sclâf o todesc, zito: nol è il moment di businâ. Che vadi a trai l'autonomie, che vadin a trai i interes furlans, che vadi a trai la coerenze, la serietât, la veretât. L'ombre di Togliatti 'e tapone dut, 'e sclafoe dut, 'e bute par ajar dut. I papavars dai Comitâz 'e côrin a difindi i lôr interes, il lôr partit, i lôr cadreghins. I comunisc' 'e staran pensant cemût butâsi a l'avanguardie salvant la muse, dopo dut ce che àn pridicjât cuintri fin cumò. I unitaris 'e tàsin e si frejin lis manutis. Cheste 'e je la pulitiche?

E paga Pantalone.

La setemane autonomistiche

Cui tâs, cui fâs ben a tasê, cui nol pò tasê

Il burlàz des polemichis autonomistichis al è squasi cujetât. Sui gjornai squasi nuje. Il M.P.F. simpri enigmatic e contraditori al lavore a organizâ sezions periferichis. Il Comitât dai ex autonomisc' si prepare a tornâ a Vignesie a dî un altri sac di folis e di bausìis.

Nujaltri. E al è naturâl: i vecjos unitaris, fautôrs di un fregul di decentrament aministratîf 'e puedin jessi contenz: 'e viodin i altris da l'autonomie jentrâ a ploton tes lôr filis, cu lis bandieris disbassadis e cul ...sfintere strent parsie da l'ombre di Togliatti.

I ex-autonomisc' 'e àn moladis lis braghessis e no olsin plui cjacarâ: l'àn fate masse gruesse e duc' i furlans sancirs lu àn capît.

Altris di lôr, plui diplomatics, 'e metin te fodre lis armis par pôre di romp: i puinz di ca o di là 'e tirin indaûr i cuarnissiz tal moment brusc, per tornâ a metiju fûr guàs quan'che dut al sarà slis: di une bande o di chê altre, secont ch'al tornarà cont.

I gurizzans no san dulà meti lis mans fra Vignesie e Triest, fra Tito e Degasperi e no capissin che il lôr interes al sarès di metilis nome de bande dal Friûl. 'E àn gjelosie di Udin; 'e domandin qualchi ufizi regionâl par Gurizze jusie par no fâ la figure di fis de massàrie! Il Comitât provinziâl ur lassarà l'organizzazion de pescje lacustre che fâs part de podestât legislative primàrie des regjons talianis!

Noaltris, delinquenz de « Patrie dal Friûl » 'o s'inacuarzin che no si po' infidâsi di nissun e che al tocjarà vadi di tornâ a scomenzâ dut di bessoi, di plante fûr.

———ooo———

Scrituris sui mûrs

Un profugo julan, fedêl letôr dal « Messaggero » al scrîf su chel sfuei (19 di fevrâr): « Tu puedis immagjnâ ce dolôr e quai altris sintimenz ch'o provìn noaltris profugos julians, a viodi, quan'ch'o passin par Roncjs, par Foàn, par Marian, — paîs dal dut furlans — scritis di cheste fate: *W Stalin - W Tito - W la republica jugoslava - Vogliamo la Jugoslavia - Non vogliamo l'Italia - Per 25 anni abbiamo sofferto la fame perchè il Friuli* (Ou, autonomisc' furlans, no veso nuje di dî?) *non è stato aggregato al suo naturale retroterra: la Jugoslavia* ».

Sì, 'o varessin une vore ce dî. 'O podaressin ancje dî a chel julian ch'al vadi a contâle a chei dal Comitât Provinziâl che sperzùrin che duc' i furlans, dal prin al ultin, 'e deventin màz par stâ uniz a l'Italie, cence autonomiis speciâls.

Ma no vin voe di scherzâ, e 'o disin invezzi che almancul noaltris 'o vin simpri scombatût cuintri dutis lis monadis nazionalistichs, pal Friûl e no pe Jugoslavie; ch'o vin simpri condanât chei che rinèjn il lôr paîs; che chês scritis no lis àn fatis i autonomisc' ma i seguàz di qualchi partît pitost totalitari; che in duc' i paîs di popolazion misclizzade si puedin lejî pai mûrs pajazzadis di chel gjenar in favôr de Jugoslavie o da l'Italie e che tant chês che chestis 'e àn chel stes savôr e chel stes valôr. E ch'o sin dacordo cul profugo julian tal invidâ chei « scritors » a lâ tal paradîs dal proletariât. Noaltris no ûr vajarin daûr dal sigûr. Ma il profugo julian ch'al volti la so sclope di un altre bande.

Discorìn tra di nô

LAURINZ BOT - ZUJAIN.

'O sin ancjemò daûr a rigjavâ il fîl dal so discors, che nus semèe un burlàz avostan. Paraltri, s'o vin capît just, al à propit reson.

FRANCESCON - PORDENON.

Une dès dôs: o che lis acusis di Fenoglâr 'e àn mani, e alore 'e covente la scove. O che no son veris, e alore 'e covente istes la scove par lui e companie. Ma 'o vin pore che coventi di ca e di là. E par cont nestri: sans e lontanz!

MINI - BAGNAROLE.

No podìn rispuindi pont par pont 'es sôs quistions. Ma la Redazion lu ringrazie propit di cûr di chê letare. Il mal al è che no son cussì plens di passion, d'inteligjenze e di dreture duc' i furlans. E culì al tocje di adatâsi.

Lis formis « nonu, magu, d'acordu » 'e son dialetâls, no rivin di ca da l'Aghe, 'e son fûr di chel fregul di tradizion leterarie che je, ben o mâl, bielzà formade. Nol baste che une forme si distachi dal talian plui di un'altre, par judicâle plui furlane. E cussì si po' dî ancje di « segn o sen » (« sen » po' al è un altri... discors).

Par cont nestri 'e saressin cun lui sul proposit di conservâ la plui strete unitât di lengàz. 'O vin molade un fregul la cuarde parvie che la Redazion 'e vignive incolpade di... tendenzis ditatoriâls. No duc' i colaboradôrs si adàtin a lassâsi corezi e mudâ i lôrs prodoz. 'O vin vudis barufis tremendissimis... Paraltri al è di just lassâ qualchi fregul di varietât: ancje par talian si dîs: *devono o debbono, ubbidire e obbedire, brage o braci, a traverso o attraverso*, e vie discorint. Cui puedial dî di vê plui reson? La Redazion, tai dubis, 'e cîr di stâ cu la tradizion leterarie za azetade o cul ûs plui larc. Al è istes avonde intrigôs il furlan. Cussì 'o scrivin « esal » e no « isal »; « chest » e no « chist » o « chistu »; « pùar » e « puôr » indiferentementri. Duc' no si podarà mai contentâ. Nus parès plui coret « 'o veis » che no « 'o vês » (come « 'o lais, 'o cjalais ») e cussì « saveiso, faseit » ma « usus tyrannus verborum ». Paraltri si vares di dî « cròdiso e viôdiso » e no « crodêso o crodeiso, viodêso o viodeiso »: crodi e viodi 'e son verbos de tiarze e no le seconde.

La Cjantarute 'e scrîf simpri in Navarontin: 'o sin noaltris ch'o la rangjn cussì; e jê, che je une tant crave frute, nus lasse fâ.

Lis sgjarfaduris di Tite 'e van benon: un grum di letôrs 'e spiètin il sfuej nome par chês

La Colone filologjche no je muarte nè esauride: nancje par ideis. Ma fintremai ch'o vin colaborazion buine, 'o zedìn il pâs, ancje par no sunâ simpri che musiche stesse.

Pe storie furlane, come ch'al intint lui, al è pôc ce sielzi: o la « Breve Storia del Friuli » di P. S. Leicht (Udin, Carducci, II edizion) o la « Storia del Friuli » in 3 volums di P. Paschin (Udin, I.D.E.A.). Il presi de zornade no podìn precisâlu: al cres di un'ore a l'altre!

E par cheste volte, avonde: se no nus ven il cjâf come un zei.

Cemût ch'al cjante il Lusins

Udin e Gurizze daisi la manute

No si à di dismenteâsi che il sintiment de furlanitât, tignût vîf ancje tai secuj plui neris e dûrs da leteràz, artisc' e studiôs di ogni fate, al è tornât a sflameâ in chesc' ultins agns, dopo de prime vere mondiâl, par merit principâl di un grop di idealisc' e di cultôrs gurizzans instradâz da chel valentissim glotologo ch'al jere Ugo Pellis. E no è stât nome un câs. Dal 1919 chesc' nestris umin 'e implantàrin la Sozietât Filologiche, come prin pàs par chê ricostruzion de Patrie dal Friûl che une vore di lôr no podaran viodi, parcè che la muart ju puartâ vie pe strade.

In vinc' e sis agn di lavôr, di riunions, di relazions e di cunfidenzis, 'e je stâde semenâde par dut il Friûl la brame di viodi tornâ fûr la « pizzule patrie » e chest'idee 'e je ormai entrade in ogni cjase, puare o siore, cence distinzion di grât o di istruzion.

Impodì, uê, che cheste opare pulitiche 'e puedi madressi al sares un vêr deli. cuintri la furlanitât come che climinâ la provinzie di Gurizze, tal so significât storic, 'e podares jessi une injustizie cuintri des popolazions interessadis, e sancôr un grant dam pe pulitiche estare dal stât talian.

Chesc' cuarps pulitics teritoriaj, ancje seguitant a vivi par lôr cont, 'e puedin simpri leâsi e coordinâsi cun criteris speciaj adatâz es lor cundizions che son ancje speciâls.

E parvie di chest, 'o riclamìn l'atenzion sul fat che la Regjon furlane 'e cunfinarà cun tre stâz indipendenz e che cjaparà dentri un bon numar di todescs dal Tarvisian e un grum di miârs di sclâs des monz orientâls, che varan daûr di lôr il bloc rus e che, par chel, 'e rindaran dificile la situazion dal pont di viste internazionâl.

Ma 'e son ancjemò dôs robis che i amis gurizzans 'e àn di tignî di voli.

La prime 'e je che, se noaltris 'o mancjarin di solidarietât cul restant dai Furlans, 'o comprometarin seriamentri il risultât di duc i sfuarz pe rinassite de Furlanie autonime e cussì si tirarin dapruf un risentiment ch'al durarà par simpri; la seconde che noaltris 'o metaressin in pîs une provinzie gurizzane animade di chês bielis ideis, ch'o s'intindìn, ma simpri sot il pês di un doman inciart e scûr e cun pocje probabilitât di vêi la plae.

Ma no si à di spaventâsi. Par vinzi chestis dificultâz e salvâ ancje lis esigjenzis che nus stan tai cjâf, bisugne che i gurizzans e i udines 'e cjàtin la maniere di intindisi, nò dome sul plan de pulitiche, ma ancje e sore dut su chel da ecunumie, e chel morâl, ancjemò plui impuartant.

In pratiche, par salvâsi massime dal secont pericul, bisugne dâ vite a une organiche e fuarte opare economiche, soziâl e morâl furlane, che no podarà vê nissun bon risultât cence un larc cuintribût dai udinês; e chei no podaressin mostrâsi trop tenars — e no varessin tuart — se si viodaran contrastâz tes lôr aspirazions pulitichis.

VINICIO BOMBIC

(Trad. a rid.).

Il prin Velion de Furlanie

Il velionissim furlan di sabide passade, al Puccini, al è stât un dai plui biei divertimenz di chest carnevâl tant parvie da l'organizzazion artistiche, che parvie dal public ch'al à cjapade part. Lis miôrs fameis furlanis di Udin si son cjatadis insieme a cheste fieste veramentri furlane, sot la cupule iluminade dai colôrs de nestre bandiere.

La semplizitât de nestre int 'e à regnât in dutis lis manifestazions e par dut il timp de fieste, creant une clime di sclete e serene familiaritât, che je stade sintude cun grande simpatie ancje de bande di qualchi forest ch'al jere stât invidât. Un cjapitani merican ch'al jere presint cu la sô siore al à declarât che j pareve di jessi realmentri a cjase sô, e al à mostrât di vê subite sintude la diferenze tra la nestre e altre int. No une sbornie, no une barufe, nissune tazze rote o robade. Rideso? Ma uê 'e je cussì: nol è criteri miôr par misurâ la zivìltât e la dignitât di un popul. Une fiube d'aur che jere stade piardude, 'e je tornade dal moment 'e sô proprietarie.

In duc' 'e je restade une grande voe di viodi altris fiestis furlanis di chest gjenar cence spietâ il carnevâl di chest an cu ven.

Animo, brâs organizzadôrs: ce disaressiso di une fieste pe viarte?

Notis sportivis

Udinese: fantazzate

Il calendari — come che j disin — des partidis de tornade indaûr, al puarte la restituzion di ospitalitât, e al è scomenzât domenie passade.

Cheste volte al jere vignût sù il « Prato », ch'al à la inomine di jessi un fuart trop di omps, ma no une squadre trascendentâl di fâ propit pore.

Invezzi, cheste benedete Udinese 'e va indenant come se vês la siatiche. Lis curis che à provadis fintremai cumò no àn dât il risultât di unrile, come che si bramave. Curiose cheste Udinese: tant curiose che si podares dî che je tan'che une fantate in zercje di un fregul di morôs. E fâs di chês robis, pardie, che cu ch'al à il cjâf a puest nol pues propit capìlis. Quan'che si crôt che dut j vadi ben, j capite une stangjade, quan'che i pronostics i son a favôr, o parvie di cutsi o parvie di culâ, pùntete un zopedon: dut al pâr piardût e invezzi il risultât al fâs tornâ il flât. Mate veramentri cheste Udinese; frutazzate malandrete!

Sichedunche il so compuarament nol sodisfe, i tifôs si lemèntin, la classifiche no fâs masse lusôr.

E uê 'e zuiarà a Verone cuintri chê squadre.

Che vadi ben, che vadi mâl..., viva simpri Carnevâl. ANGELIN

TE FO CARTA...

Dopo che j jere muart l'omp, siore Anute, par no cjatâsi bessole 'e veve fat vignî sù dal Friûl in Todescjarie sô fie Tunine, une fantazzute frescje e ben metude che veve fat gambiâ estro 'e cjase cu i so muse ridint. Cjase di lavôr chê di siore Anute. 'E tignive a spese operaris talians — furlans, la plui part — e nol jere un zûc a câur di mangjâ e tignîju in dret. A lôr no ur pareve vere, puarins, di vê cjatade une buse dulà che, dopo une zornade di vitis di bestie, 'e podevin polsâ in tun fregul di clip furlan e dismenteâ chê zitât infumatade, crude, dute cjamins e murais di plomp.

Siore Anute 'e jere une femine di stamp antic, cence fotis, che cognosseve j umin e il mont. Chei che j lavin par cjase 'e savevin di biel prinzipi che cun jê, par durâ, si scugnive filâ drez. Se mai qualchi volte 'e fasevin baracho o 'e tornavin dongje cjocs e malinsest, ju clamave a dovê cun tune ghigne che pareve cjolte ad imprest da un jùdis dal tribunâl. Duc' 'e vevin un grant rispiet di jê e di sô fie, se ben che cun chê 'e podevin fâ qualchi ridade, che j steve, e smolâj di riscôs de mari, qualchi cumpliment.

Un an al capità là, tal miez di Andreans e di Tramuntins, un Abruzzês: un toc di fantazzat neri e suturno, che a vêlu dongje nol faseve masso bon bevi. Siore Anute lu tignive di vôli plui di che'altris, parvie che, no si sa mai, la fie 'e jere zovenine e gustose e lui ti la palmave ch'al pareve ch'al olès mangjâle biel cui voj.

— Malandrete la volte che lu âj cjolt in cjase! — 'e pensave la femine. Ma dopo 'e si bonave: —

— Ma ce, diambar... In fin dai conz a nol à fat nuje di mâl.

Ma une sere, che Tunine 'e jere fûr a lavâ tal curtîl (un stric di curtîl siarât jenfri lis cjasis, cun tun flicut di cîl todesc gris e cjaliz, picjât lassù par ajar) j capità cenant l'Abruzzês. A sec e a sut come che si fos tratât di une robe di nuje:

— Antoniuccia — dissal — Antoniuccia, te fo carta de duemmila lire e cento pèccore: e porto via te e tu'mmadre.

La fantate i pontà parmis doi vôj scaturiz:

— Po' seso ancje mat, biât vô? No ài lafè dibisugne des uestris « cento peccore » jò.

Ma si sintive intorsi un fregul di trimâz. L'Abruzzês al si tirave dongje di jê: grant, neri, ancjemò plui grant e plui neri di ce ch'al jere, cussì tal scûr.

— Antoniuccia, perchè num me senti? Antoniuccia...

— Ce Antoniuccia? Lait cun Diu. No lis vuej lis vuestris fèdis jò, e nancje i vuestris bêz. No vesu capit, no? No vuej mo'!

E nol si moveve. Ce spietavial? Tunine 'e tacave a vê pore pardabon; ma si sintive ancje vignî sù une voe sbisighine di molâj une zavatade, sì, nome une zavatade misurade a timp e a mût, a chel toc di sclavèz che j stave juste a tîr, daûr lis spâlis.

— Antoniuccia!...

— Oh ben!

La frute 'e molà jù un linzûl che jere daûr a strizzâ.

— Tunine, indulà mi àe imbusât il gno gaban?

La vôs di Pieri Gravin, plombade jù di adalt 'e bastà par dâj gjambis di cori vie e lassâ impastanât il spesemant, ch'al molà — plui neri che mai — une gran rugnade.

* * *

'E veve une muse siore Anute, in chê sere! Grintose, impeverade. Al veve di jessi nassût ale di grues; ce ch'al fos, nancje Tunine no lu saveve. Par ogni bon cont, i umin 'e paràrin jù cidins cidins la bocjade e po' s'e mocàrin tal lôdar. No jerin nancje rivâz adore di là sot, che abàs si sintì une barafuse maledete: siore Anute 'e zigave come une disdegnade; e ogni tant la vosute de fie.

— An tu intrigâti cun chel lì! Tu crôi che tu sês contente di ciòllilu e mandêlu di me a domandâmi « lu consenso »! A mi! Squinzate, ureje vie di chì!

Pieri Gravin ch'al scoltave ancje lui, stant sul balcon de cjamare, co' al sintì a fevelâ di maridèz, al si intajà di colp; in quatri salz al fo su la puarte de cusine. Tunine 'e vaive in tun cjanton cul cjâf pleât tan'che une rosute di prât sot il burlàz. Alore al si sintì il cûr maltisit e un coragjo di leon.

— Siore Anute... — al tacà.

— Ce siore o puore! Lait a intrigâsi tai vuestris afârs vô, baselon!

Pieri ch'al jere un fantazzùt timorât, vôli dret de parone, al si sintì murî. Ma al jere proprit risulût:

— Siore Anute, lassaimi favelâ.

Al vaive dibot, ma cun tun sfuarz al rivà adore di contâ ce ch'al veve sintût stant sul balcon le cjamare, co' l'Abruzzês al veve parferît a Tunine « le cento pèccore ».

— Vie po', parone, 'o vês fat malamentri a lâ daûr di ce ch'al è vignût a contâus chel mustàz infrosegnât e a no olê scoltâ vuestre fie, puarine...

* * *

Di lì a un po' di dîs, cul jutori di un pulizaj inteligjent, l'Abruzzês al fo invidât a cjatâsi un'altri quartîr. A nol jere di infidâsi masse...

E Pieri Gravin al pensà ben di distrigâsi a cjolile lui par morôse Tunine, parvie che lis feminis e son... feminis e il cjâf lu puedin piardi — no si sa mai — ancje par « duemmila lire e cento peccore ».

NOVELE

Colone filologiche

Monumenz de lenghe furlane

BIVIRONS

L'an 781 Carli lu Grant si cjatave a sei in Italie a l'abât di Sest al profità par domandâj la conferme di ciartis donazions ch'al veve fatis Adelchi re dai Longobarz a chê Badie. Re Carli, in date 11 di Jugn di chel an, al dè la conferme specificant i bens che jerin situâz: a *Rivaria* dongje Cividât, a *Cremastes* (Cjarmacis?), a *Ripafracta* (Riverote) e a *Biberons*.

L'an 888 (21 di marz) il Re Berengari al confermave lis donazions: « curtis in *Laurenzaga* (Larinzaghe), curtis in *Ripafracta*, curtis in *Bibirong* (alias *Bibirons*) ...curtis in *Ribaria*... ».

Il 13 di dezember dal 1182 il pape Luzio III al confermave a la Badie di Sest la regule di San Benedet e al ricuardave ancje lui *Bivirons*, *Corbolonum*, ecet.

Il 30 di avril dal 1236 il pape Grivôr IX al dà ancje lui la so conferme ricuardant *Bivirons* e altris vilis che dipendevin de Badie.

Al moment no ài sotman altris documenz antics che fevèlin di cheste vile e 'o scugnì vignî al secul XV, indulà chè si scomenze a discori di *Bivirono*, *Beveron* e *Biverone*: par consequenze no soi in grât di precisâ quant che chest -s finâl, carateristic dal furlan, al sedi scomparît.

Ma, indulà êsal, mi dirês voaltris, chest *Bivirons*?

Bivirons al è su la rive zampe de basse Livenze, sot dal cumon di San Stin, parmis Tor di Most, che si cjate a sèi su la rive gjestre: val a dî sul cunfin de Patrie cal Friûl. E, une volte, al dipendeve apont de Patrie, come che si po viodi tal libri di Pieri Marchetan (1635).

Non è il câs di spindi peraulis par meti in evidenze l'impuartanze dal diplome di Carli lu Grant: al è dome di smaraveâsi che i nestris storics e glotologos no lu vebin studiât e che si vebin lassâz cjapâ la volte dai todescs che lu publicarin a Berlin dal 1906 tai « Monumenta Germaniae Historica ».

Mi soi cjolte 'a brie di ripassâ l'indis dal prin volum des « Urkunden der Karolinger », che van del 752 al 813 dopo Crist e che cjapin dentri mieze Europe, e 'o puès di che di nons in -ôns 'o âi cjatât dome che *Bivirons*!

* * *

E cumò bisugnarès cirî di dâ une spegazion etimologjche di chest non.

'O pensi ch'al puedi tratâsi di un plurâl, pal fat che te cjarte di Pirro Ligorio (1563) al è segnât *Beveron di sopra* e *Beveron di sotto*. E, ancje in di di uê, cheste distinzion al pâr che si puedi rilevâle dal esam de cjarte militâr al 25.000. (Cun chest no intint di afermâ che duc' i nons di lûc furlans in -ôns a' sedin dai plurai). Quant a la lidris de peraule, mi ven di pensâ al tart latin *beber*, *biber*, « castôr », ch'al à dât il talian *bèvero* e *bivero* (in tun document cividalès dal 1449 si ricuarde « capello uno de bivero val soldi 4 »), il francès *bièvre*, il todesc *biber*, e cet., e che al derive da une vôs gàliche. Tal sclâf 'o vin *bober*, da cui il cognon *Bòbera*, documentât a Vilegnove di Tarcint fin dal secul XV. E che il castôr (vôs greche) in timps lontans al vivès ancje in Friûl, nol è di fâsi di maravee, quant che si sepi che, par esempli, tal Trentin, si podeve incuintrâlu ancjmò tal secul passât (informazion dal prof. Caterine, ch'al fo preside dal nestri Gjnasi-Liceo). E sicome che qualchidun culì in Friûl al sta apont interessansi dal argoment, 'o dirai che 'o vin doi altris nons che podaressin tacâsi cun *biber*: *Mont Bivera*, in Cjargne, e *Buèriis* o *Bivèriis* in cumon di Magnan. Chest ultin, in mût particulâr, mi somearès ch'al merti studiât, tratansi di un antic palût e che tes cjartis vecjs al comparìs simpri sot la forme di *Bivèriis*.

TITE

Carneval: cjar naval

Fintremai chê altre dì si à fevelât tant dal Carnevâl, ma forsi pôs 'e cognossin la lidris di cheste peraule: Carnevâl. Qualchidun al pense che Carnevâl al vegni dal latin. *Caro, vale!* ch'al vignarès a jessi « Mandi, cjâr! », parcè che tal indoman 'e scomenze la coresime che prescrîf dizuns e astinenzis. Cheste interpretazion 'e je fate sù, cussì po', a orele: ma no à mani. In realtât la cjâr no jè stade mai del dut proibide, nancje in timps di strete osservanze, massime poi malâz.

Carnevâl al podares derivâ invezit da *carrus navalis*, talian « carro navale » che in seguit, par contrazion si trasformà in carnevâl.

Duc' 'e ricuardaran i cors di mascaris e di cjârs alegòrics che si organizavin une volte a Rome, a Milan, a Vignesie, a Triest e in tantis altris zitâz talianis, tant l'à vêr che in ingles nus clamavin « Carneval-nation ». In chesc' cors il plui grant interes lu veve il compari di une barcjone cun dentri i marinârs, lis velis, qualchi volte slargjadis, e tantis bandieris. Lis ruedis dal cjâr non si lis viodeve e al pareve che la barcjone 'e navigâs sul cjâf de int. A Triest il cors des mascaradis al durave oris e oris, ma la comparse dal cjâr navâl 'e jere simpri saludade cun grant businament dal public. In chest mût il fat plui interessant dal ultin di di carnevâl al à dât il nòn a la stagjon che va de Pifanie al prin di di coresime.

Qualchi cjosse di chest gjenar si cjate ancje te lenghe todescje: il Carnevâl si clame *Fastnach* (gnòt prime dal dizun), fasint derivâ dal verbo *fasten* (dizunâ), invezit che dal verbo « *fasen* » ch'al ul di fâ i màz, che alore Fastnacht al orês di « gnot dei màz ».

A proposit di Triest, al cors dal ultin di di carnevâl al comparì un àn ancje un cjâr alegòric cun Dante, Virgili, e altris personis de *Divine Comedie*. I colôrs dai vistîz 'e formavin la bandiere taliane. Dante al ere rapresentat da un grant omp che al stave parsore di duc', e quan'che il cjâr, dongje S. Zuan, al veve di voltâ, al sberlà in... florentin:

— Kutscher, sera slaif che no cacchemo tal patòk! (Cùcjar stare il slaif che no colìn tal roiùz).

A chei timps tal dialet triestin si dopravin une vore di peraulis todescjs, slovenis e croatis. Ma pôc plui tart si cjantave par dut la cjanzonete:

Lassè pur che i canti e i subi
E che i fazi pur dispetti:
No la Patria dei Rossetti
No se parla che italian.

Ancje la peraule « schei » che si use tant tal Venit, invezit di bêz, 'e à la sô storie. Intant de dominazion da l'Austrie, pal Venit 'e zirave une monede di ram cu la scrite intôr da l'aquile imperiâl: « Oest. Scheidemünze », ch'al ûl dî monede divisionâl austriache e che si lej presapôc: Saideminse. I Veniz si contentavin di dî « schei » e la peraule si è conservade in duc' i dialez di chestis regions.

V. D.

La sapienze di Salamon

Un divorzi lât in fum

Si torne a fevelâ dal divorzi e parfin la Radio si impazze de quistion come se si tratas d'un Cognac Stock o d'un sheiet pes feminis. I 75 de Comission a la Costituent si son zà pronunziâs par l'indissolubilitât dei matrimoni, ma cun chest pronunziament no je difinide la quistion, anzit lis lotis 'e tornaran a impiâsi quan'che si tratarà de gnove Costituzion. No si pò dî che la decision finâl no vegni risolte cun tun « referendum »: no par nuje si fevele tant di democrazie.

Intant che la fazzende 'e je in bulidure, mi ven sù tal cjâf un biel câs, ch'o vuei propi contâ.

A Triest un ebreo, titulâr di une des grandis Ditis d'impostazion e di esportazion dal cafè che àn scritori in Puart Franc, al veve un bravissin procuradôr e in afârs j lavin di ben in miei. Une dì chest siôr al visà il so procuradôr che l'indoman al sares partît par Viene cul treno des 11,30, ma che prime al veve di passâ in Borse. E cussì ancje al fasè; ma al veve tantis robis di distrigâ in Borse che al rivà a stazion quant che il treno al jere za in moviment. Oblejât a rimandâ la partenze al va subit in Puart Franc e al entre tal so scritori. Lì al restà di clap: sul canapè 'e jerin sentâz comodamentri la sô siore e il procuradôr. I doi s'e mocàrin e il paron si butà disperât te sô poltrone, tignint il cjâf tra lis palmis des mans. Al pensà a lunc sul so câs, cence rivâ a nissune conclusion. Alore al pense di lâ dret dal Rabin, che al jere so compagn di Universitât e restât simpri so bon amì, e i espon i siei tormenz, preantlu di un consej. L'amì i sugjeris il licenziament dal procuradôr; ma lui, titolâr, nol pò fâ cussì, parcè che, se chel altri al si met di bessôl o al jentre in tun'altre Dite, ... puarte vie duc' i clienz. Alore il Rabin i propon di ripudiâ la muir secont la lez ebraiche; ma ancje cheste soluzion no j smeche al titolâr, parcè che al scugnares tornâj la dote che al à investide in partidis di cafè.

Jusc' i consèis, ma impussibil metju in pratiche e cussì al bandonà l'amì disperât, come che al jere vignût.

Dopo un vot dîs i doi si cjatin in Piazze de Borse e il Rabin, viodint l'amì ... e cu la bocje da ridi, j domande subit cemût che al à regolade ... so ... quistion.

— ... ài vendut il canapè... E cun ... ! — ... rispuint chel altri e al jentre ... Borse.

VICO

PLAZZE GRANDE

PALESTRE DAL PUBLIC

Ariviodisi

No dili smandis come che si disj
a cui ch'al va cul glon di une
cjanpane,
ma come, in ogni sere che mi visi,

s. disevisi smandis a la lontane...
Ariviodisi, alore, a une pui biele:
...co' tu tornis viôt di jessi sane

e vê il colôr come une biele me'e...
Immò vin di cjantâ su la crosere
prin di lassâsi al clâr di lune-stele:

come simpri; e ancjemò di soresere
dili cul cûr: — Indulà sestu
siade?.. —
e fâti une cjarezze a man lizere.

Immò une volte... e po' lant sù
pe strade,
tra lûs e scûr (ti visistu ancjemò?)
come in chê sere, dâsi une bussade..

Ariviodisi, duncje, amie.. Cun
Gjò!..
D.

Chei voi...

Chei vôj
ch'e vevin il cîl
dentri di lôr,
lu àn piardût.
Un vêl di calige, mo' penz
mo' lizêr
lu à puartât vie cun sè.
Mo' nol è plui
il caligo,
ma plui nol lûs
chel cîl
colôr turchin zinîl.
Ancjemò son biej, son vîs
chei vôj benedêz,
vite de mê vite.
Ancjemò
mi fâsin inamorâ.
'E son come diamanz
neris
pe profonditât de lôr pipine.
Di plui ancjemò 'e brûsin
'e sbûsin
Ma di scuriuden di mè,
il gno cûr al voj,
no pò murî
tal cûr da' umin
la nostalgje dal paradîs.
E il paradîs al jere là
ta chel dolz sereu misteriôs
di chei vôj d'agnul
vignût su chestie tiare
par fâsi om.
Ma la tiare
plui no dà chê gjonde
daspò respirât il cîl.

MINI

Doi sposalizis di uere

La fie di Pauli Peresan e di Lussie la Viuline, Marie Bin di S. Danêl, il mês di zenâr dal 1920 si è sposade cun Silvio Nardun, il fi de Bionde di Can'e, cul so om, 'e jê partide, qualchi mês dopo des gnocis, pe Californie.

La cubie furlane si è stabilide a S. Rose e, dopo tanc' sacrifizis, dopo un lavôr dûr e un mangjâ sclet, sparagnant ancje sul tossi, si jere fate une pizzule fortune, e intant 'e veve dade la vite a tre fruz: Bepi, Lussie e Rose e ju veve tiràz sù a la furlane vie.

A S. Danêl al ere restât une gran part dal cûr di Marie: la mame, il papà e tre sûrs: Delaide, Irme e la Nine.

E i agns 'e passavin luncs e dûrs e Marie ogni volte che scriveve a S. Danêl si sintive il cûr a sclopâ di nostalgje.

E a tormentâ ancjemò di plui chel puar cûr furlan, si è sciadenade chestè seconde uere mondiâl.

La sô mame 'e jere muarte; Delaide, che jere colade tai braz di un napoletan « pocje voe di lavorâ », dopo di vê metudis al mont quatri creaturis e dopo di vê tant patît, 'e jere lade a cjatâ la mame sô; Irme 'e jere cun tun brâf om di Veletri e la Nine 'e veve cjolt un di Buje. Sichè al restave a S. Danêl nome il vieli Pauli Peressan, ritirât in cjase di ricovero.

Tal 1942 al ven costituît dongje S. Rose un cjamp di concentrament di presonîrs e Marie, sintint la vôs de puare patrie martoriade, 'e côr a viodi se al è qualchi furlan di confuartâ, di judâ.

Une disposizion da l'autoritât militâr 'e permet a cui ch'al ûl di cjapâsi in cjase sô un presonîr; e alore Marie 'e tire fûr dal cjamp un zovin udinês, un tâl Baborino di borc di Cicogne.

Il zovin, a pôc a pôc, al si inamore biel anâl de prime fie di Marie, e i doi pulzes 'e zûrin di vignî a sposâsi in Friûl dopo finide la uere.

Bepi, il fradi di Lussie, al jere za partît pal front dal Mediterani, incorporât, in tune division mericane. Prime di partî al veve prometût a sô mari che, se il distin lu ves puartât tal so Friûl (che lui nol veve ancjemò mai viodût), al si sares ocupât dal nono.

E une dì Bepi al rive in Friûl, al domande un mês di licenze, al cjate il nono. Ma il distin lu sburte ancjemò un pôc plui in là.

Une dì al fûl visitâ la cjase indulà che sô mari 'e veve fat l'amôr e si jere sposade, 25 agns prime; e lì, dongje chel fogolâr, indulà che sô mari 'e veve tant stimât il fûc, di zovine, al cjate une biele ==, Else la Palsdane.

I voi neris di Else si incontrin cun chei celesc' di Bepi e a Bepi j ven sù une fumate tal cjâf.

— Sestu libare tu, Elsa?

— Sì jò, Bepi.

Il rest al è vignût dibessôl e in capîs subite.

Bepi al si è congedât, al à fate une scjampade in Californie, ma dopo al è tornât a S. Danêl cun sô sûr Lussie e cun sô mari.

Al si è congedât ancje chel zovin udinês Barborino.

E za un mês, a San Danêl, si son celebradis lis gnozzis: doi fîs di furlans, nassûz in Americhe, clamâz dal sanc de lôr plante, 'e son vignûz a sposâsi in Friûl.

E ce sanc il nestri, eh?!

BEPO VIULIN

Ai furlans pal mont

RICO COLAUT - Rua Oporto 741 - LISBOA (Portugal)

No vin savût plui nuje di Berto dopo la uere, nancje midiant dal Vatican e de Crûs Rosse. Il paîsut indulà che i todesces lu vevin metût a vore al è stât dut sacraboltât e brusât dai bombardamenz. Cussì 'o viodarin cumò ce che nus rispuint l'avocat: il munizipi nol 'asse i « mortuorum » se nol à un zertificât. Quan'ch'o varin alc di gnûf ti scrivarìn dilunc. Mandi ancje de mê femine e di Vigi Palot.

BERTO

* * *

ZELESTI QUAIN - Elizabeth Street 186 - WELLINGTON (New Zeeland).

Cumò che la uere 'e je finide tu podaressis scrivimus. 'E son sîs agns che no savin nuje diretamentri di te. 'O vin savût alc sul to cont, nome cumò, di Berto ch'al è stât internât cun te in Australie. Dopo, lu àn traslocât e nol à savût dinus altri... Ti mandin il sfuei par che tu vebis un salût de Furlanie. Mandi.

Te fradi e to sûr

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Mamolo » - Udin